

In the article the process of teaching professional competencies to ensure safe operation with regard to professional qualifications is analyzed. The components of professional competencies to ensure safe operation, the purpose of which is to exclude erroneous personnel actions are considered. The process of teaching professional competencies is related to the process of professional education. Therefore, during training attention should be paid to the rules and safety requirements. In most accidents are guilt of personal qualities of workers who depend on education. Therefore, teaching safe behavior is directed on the psyche of a student with the intent of developing personal qualities that contribute to safety when performing work. The creation of psychological safety, training and monitoring serve one important purpose of teaching professional competencies to ensure safe operation. To assess the level of professional skills of the learner used a mathematical apparatus that allows you to control the level of professional competence. This mathematical model allows to estimate the level of acquisition and loss of skills on the safety activities of the trainees, allowing timely and qualitatively to develop the measures to reduce erroneous personnel actions.

Key words: professional competence, training safe operation.

Original article submitted 10.12.2014;
revision submitted 10.12.2014

Lyudmila V. Sorokina (PhD, docent), docent of the pulpit "Safety to vital activity".

УДК 372.881.111.1

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ САМГТУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

И.Ю. Суханова

Самарский государственный технический университет,
443100, г. Самара, ул. Молодогвардейская, 244
E-mail: irina_pt2001@mail.ru

Проблема правильной организации самостоятельной работы студентов неязыковых вузов является одной из ключевых в методике преподавания иностранного языка. В данной статье рассматриваются современные формы и средства организации самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка для специальных целей, значение и роль самостоятельной работы для системы высшего образования в целом. Автором предложен опыт использования электронных пособий и художественных фильмов в рамках самостоятельной работы студентов по овладению иностранным языком. Согласно федеральным государственным образовательным стандартам высшего профессионального образования, современный специалист должен уметь самостоятельно приобретать новые знания, используя современные образовательные и информационные технологии, анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые проблемы, самостоятельно формировать и отстаивать собственные мировоззренческие позиции, понимать многообразие социальных, культурных, этнических, религиозных ценностей и различий, форм современной культуры, средств и способов культурной коммуникации, владеть одним из иностранных языков на уровне, достаточном для изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности, а также для осуществления контактов. Основной целью нашего исследования является разработка концепции организации самостоятельной работы студентов СамГТУ в рамках преподавания дисциплины «Иностранный язык». Достижение этой цели позволит решить ряд важнейших педагогических задач. Теоретические выводы публикации подтвержде-

Ирина Юрьевна Суханова, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков.

ны практическими примерами. В работе определены педагогические условия, необходимые для повышения эффективности самостоятельной работы студентов. Важную роль здесь играет дидактическое использование аутентичных художественных фильмов. Очевидна также и необходимость разработки электронных учебных пособий с опорой на их вокабуляр и богатый лингвокультурологический материал.

Ключевые слова: *английский для специальных целей, самостоятельная работа студентов, электронный учебник, аутентичный видеофильм.*

Усиление роли самостоятельной работы студента – один из самых актуальных аспектов модернизации педагогического образования в России по причине того, что за счет самостоятельной работы компенсируется недостаточное количество аудиторных часов на изучение дисциплины «Иностранный язык». При планировании самостоятельной работы студентов по иностранному языку преподаватель руководствуется учебным планом и государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования. Согласно федеральным государственным образовательным стандартам высшего профессионального образования, современный специалист должен уметь самостоятельно приобретать новые знания, используя современные образовательные и информационные технологии, анализировать мировоззренческие, социально и лично значимые проблемы, самостоятельно формировать и отстаивать собственные мировоззренческие позиции, понимать многообразие социальных, культурных, этнических, религиозных ценностей и различий, форм современной культуры, средств и способов культурной коммуникации, владеть одним из иностранных языков на уровне, достаточном для изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности, а также для осуществления контактов. В рамках рабочей программы по дисциплине «Иностранный язык» планируется самостоятельная работа студентов, которая дополняет аудиторную работу. Объем самостоятельной работы студентов устанавливается учебным планом.

Самостоятельная работа студентов – это форма индивидуальной или коллективной учебной деятельности, управляемая опосредованно и направленная на решение образовательных/ самообразовательных, познавательных и коммуникативных задач [7]. Однако практика показывает, что далеко не все студенты могут учиться самостоятельно, так как большинство из них привыкли следовать инструкциям учителя в школе и выполнять задания преподавателей в университете. При этом уровень мотивации к изучению иностранного языка является довольно низким в силу отсутствия понимания использования языка как инструмента и сложности предмета, отсутствия сформированности собственных стратегий запоминания лексики, работы с текстами, аудио, видеоматериалами и т. д. В связи с вышеизложенным не вызывает сомнений тот факт, что обучение в вузе должно строиться на формировании и развитии самостоятельной работы студентов с самого начала их обучения, чтобы к получению диплома бакалавра студент был полностью готов брать на себя ответственность за свое дальнейшее образование, так как на любом рабочем месте требуется постоянное повышение квалификации, получение новых знаний и приобретение новых навыков. Требования, предъявляемые работодателями в настоящее время к выпускникам вузов, имеют прямое отношение к их способности критически и аналитически мыслить, быстро адаптироваться в изменяющихся экономических, социальных, политических условиях, использовать весь арсенал современных информационных технологий с целью быть готовыми самостоятельно добывать знания [5].

Основной целью нашего исследования является разработка концепции организации самостоятельной работы студентов СамГТУ в рамках преподавания дисципли-

ны «Иностранный язык». Достижение этой цели позволит решить ряд важнейших педагогических задач: сохранить качество обучения при сокращении аудиторной нагрузки, закрепить полученные студентами знания и навыки, сформировать у них готовность к постоянному профессиональному росту.

Преподаватели кафедры иностранных языков СамГТУ в своей работе используют эффективные формы и средства организации самостоятельной работы по иностранному языку: презентации, проекты, интерактивные обучающие программы, интернет-чаты, блоги, компьютерное тестирование, электронные пособия, видеофильмы и т. д. В данной статье более подробно будут рассмотрены такие средства организации самостоятельной работы студентов, как электронные пособия и художественные фильмы.

Видеоматериал способен выступать средством моделирования естественной языковой среды. Эффективность использования в учебных целях таких материалов бесспорна, потому что требование аутентичности является неотъемлемой частью коммуникативного подхода, однако аудиторные условия не всегда позволяют осуществлять такую работу на высоком уровне. С учетом актуальности и эффективности видеоматериала автором были созданы учебные пособия на материале художественных фильмов: *The Devil Wears Prada: Teacher's Book* (Современный деловой английский на материале видеофильма) [10], *The Devil Wears Prada: Student's Book* (Современный деловой английский на материале видеофильма) [9], *Cars: Student's Book* (Современный технический английский на материале видеофильма) [11], *Cars: Teacher's Book* (Современный технический английский на материале видеофильма) [12], *Cars 2: Course Book* (Современный технический английский на материале видеофильма) [13], в настоящее время заканчивается работа над пособием «Strike Oil. Английский язык на материале художественного видеофильма «Земля Обетованная». Видео открывает широкие креативные возможности для обучения иностранным языкам. Фильмы, записанные на DVD-дисках, обычно представлены и с переводом на русский язык, и в оригинале. Поэтому существует возможность сопровождать просмотр фильма субтитрами, как русскими, так и на языке оригинала. Обучающийся может не только просмотреть фильмы в разных режимах, с легкостью контролировать просмотр, акцентировать свое внимание на каком-либо языковом факте, но и самостоятельно перевести или озвучить любую роль, а затем просмотреть эпизод с участием этого персонажа.

Вышеупомянутые пособия были созданы как на бумажных носителях и доступны в библиотеке СамГТУ, так и в виде электронных учебных пособий.

В настоящее время наблюдается растущая тенденция по разработке и распространению электронных учебников, которые имеют ряд преимуществ по сравнению с традиционными, например возможность автоматической самопроверки и контроля знаний, различные формы представления информации (текст, графика, анимация, видео-, аудиоинформация и т. д.), что повышает наглядность. Благодаря гипертекстовой структуре упрощаются способы навигации и поиска информации. Сетевые технологии позволяют организовать интерактивную связь между преподавателем и студентом.

Определение электронного учебника приводится в приложении 2 к приказу № 1646 Минобразования России от 19 июня 1998 г.: «Электронный учебник – основное электронное учебное издание, созданное на высоком научном и методическом уровне, полностью соответствующее составляющей дисциплины Государственного образовательного стандарта специальностей и направлений, определяемое дидактическими единицами стандарта и программой». Электронные учебные издания можно

разделить на электронные учебники, электронные учебные пособия, электронные практикумы и т. д. в зависимости от содержательного наполнения, объема учебных материалов. Электронный учебник может быть представлен в двух видах: закрытый электронный учебник и интернет-учебник. Закрытый электронный учебник обычно распространяется на компакт-дисках и является конечным неизменяемым продуктом. Он может использоваться на отдельных компьютерах или в локальных сетях. Интернет-учебник размещается, как правило, на одном из серверов сети Интернет, имеет структуру, позволяющую легко модифицировать разделы учебника [6].

Отличие созданного нами электронного учебного пособия от обычного пособия, отпечатанного на бумаге, состоит, во-первых, в возможности практически мгновенно получать сведения из разнообразного справочного аппарата в форме гиперссылок на различные источники в Интернете. Его справочную функцию обеспечивают многоязычные словари, мультимедийные энциклопедии и т. д. Во-вторых, в широких возможностях графического и звукового оформления. Зрительный образ можно рассматривать как некую инструментальную поддержку вербального общения – во многих случаях проще или удобнее показать, чем рассказать. В поиске новых средств выразительности человек создает новые разнообразные формы изобразительности повествования – тексты, «в структурировании которых наряду с вербальными средствами принимают участие средства других семиотических кодов, в том числе иконические средства» (так называемые креолизованные тексты) [1]. Сегодняшний студент ориентирован скорее на видео- и аудиоматериал, нежели на печатное слово. В-третьих, в связи с ограниченностью аудиторных часов основной объем выполняется студентами в рамках самостоятельной работы.

В качестве материала для создаваемого учебного пособия был выбран видеотекст. Видеотекст (компьютерная презентация, или видеоролик) – это «синтез двух повествовательных тенденций – изобразительной и словесной» [4]. Кинематографические тексты представляют собой комплексное образование, в котором лингвистические и экстралингвистические компоненты взаимозависимы. Сочетание слова, изображения, музыки дает разнообразные возможности активизировать аудирование и говорение, способствует интенсификации учебного процесса.

Возможности новых информационных технологий таковы, что образование с каждым годом становится все более массовым, открытым и непрерывным. Использование компьютеров и сетей связи существенно влияет на развитие педагогических технологий и предъявляет особые требования к организации учебного процесса, квалификации преподавателей и деятельности студентов. Опыт работы показал, что подобное электронное учебное пособие возможно создавать, имея только основные навыки пользователя РС, что снимает проблему финансирования на приобретение лицензионных программных продуктов сторонних производителей. Это является основным отличием от зарубежных аналогов, выполненных профессиональными программистами. Таким образом, разработка подобных пособий по силам каждому преподавателю. Электронные пособия, конечно, не в состоянии полностью заменить квалифицированного преподавателя, однако их можно использовать как для самостоятельной, так и для аудиторной работы студентов.

В наших пособиях структурно выделяются три типа упражнений: 1) предпросмотровые (*Before you watch*); 2) просмотровые (*While you watch*); 3) послепросмотровые (*After you watch*).

Раздел *Before you watch* содержит лексический комментарий, целью которого является устранение языковых трудностей восприятия кинофильма и понимания его

содержания. Помимо этого, вводятся и закрепляются новые слова, анализируются непривычные для обучаемых аутентичные разговорные формулы, лингвострановедческие реалии, формируется социально-психологический фон и содержательные ориентиры для дальнейшего восприятия формы и содержания кинофильма.

Read the following reference information.

Jarlsberg – норвежский сыр, имеет характерный сладкий, с элементами орехового, вкус.

Antenna balls – пластиковые шарики-наконечники для украшения автомобильной антенны, веселые набалдашники для автомобильной антенны.

Marcellus shale (Marcellus Formation) – месторождение сланцевого газа Марселлус (Пенсильвания, США).

These words and phrases are connected with cars. Match them with their definitions.

1. engine	A. a special strip of a road that is used to keep vehicles separate
2. lane	B. a device on a vehicle that is used to make a loud noise as a warning or signal to other people
3. horn	C. a machine that uses the energy from liquid fuel or steam to produce movement

Put a circle round the correct words in the sentences below.

1. Wood, coal, oil, petrol and gas are all different kinds of *fuel/engine*.

Use the clues and the anagrams to find the words. All the words deal with jobs and professions.

1. someone whose job is to teach in a school or college HCERETA _____

2. someone whose job is to teach people to improve at a sport, skill АСНОС _____

3. someone who advises people on a particular subject SOLCNAUNTT _____

Раздел *While you watch* содержит упражнения, контролирующие восприятие видеоматериала. После первого просмотра фрагмента студентам предлагается определить, верны или неверны данные утверждения, упомянуты ли данные факты.

Are the statements below true, false or not mentioned?

1. There were three sports commentators in the booth during the racing.

– определить автора реплики *Who said this?*

2. Give me a full ballerina skirt and a hint of saloon and I'm on board.

– упражнение *Arrange the facts in the order they appear in the film* направлено на контроль общего понимания эпизода.

Подобные упражнения не только помогают отрабатывать навыки аудирования и письма, но и способствуют развитию таких важных когнитивных умений, как выделение главного и второстепенного, умение сравнивать и сопоставлять, анализировать и т. д.

Очень важно, чтобы студенты четко понимали поставленную перед ними задачу, это поможет им правильно определить, какая информация наиболее важна для успешного выполнения задания.

Вторая часть данного раздела содержит задания, требующие повторного просмотра конкретных эпизодов фрагмента. Студентам предлагается заполнить пропуски в диалогах:

Watch the episode. Fill in the gaps with the phrases given below.

Customers (part 1)

Minnie: Van, I just don't see any _____ anywhere.

Van: Minny, I know exactly where we are...

on-ramp

Watch the episode. Fill in the gaps or complete the sentences.

Customers (part 2)

Carl: What you really need is the sweet taste of _____.

Van: No, It doesn't agree with my tank.

Minnie: We're just trying to find _____...

Следом предлагаются коммуникативные упражнения.

Act out a dialogue between a customer and a seller. Use words and phrases from the previous exercise.

Далее необходимо расставить реплики диалогов в правильном порядке.

Put the conversation into the correct order. The first one is done for you.

– *Corn chowder. That's an interesting choice.*

– *Yes, that's true. That's what this multi-billion-dollar industry is all about? Isn't it?*

Inner beauty.

...

Выполнение данных упражнений облегчается техническими возможностями современных DVD-носителей. Студенты смотрят эпизод сначала без субтитров, затем включают английские субтитры и при повторном просмотре могут самостоятельно проверить правильность выполнения задания.

Раздел *After you watch* предназначен как для аудиторной, так и внеаудиторной работы студентов и содержит следующие виды заданий.

I. Упражнения, направленные на детальную проработку вокабуляра просмотренного видеофрагмента.

Match the words on the right with their Russian equivalents.

rear end	поршень, плунжер, клапан
gain	впечатляющий, эффектный
spectacular	выигрыш, рост, прибыль
piston	задняя часть кузова

Find the equivalents to the English words according to their use in the film:

1. What in the blue blazes?

- a) Что за синий огонек?
- b) Какого черта! Что все это значит?
- c) Что там впереди?

2. One's head is on the chopping block

- a) витать в облаках
- b) иметь кучу неприятностей
- c) потерять голову

II. Упражнения, направленные на формирование навыков переводческой деятельности.

Read and translate the conversations.

Miranda: I don't understand why it's so difficult to confirm appointments.

Emily: I'm so sorry. I actually did confirm.

Miranda: Details of your incompetence do not interest me. Tell Simone I won't approve that girl she sent me for the Brazilian layout. I asked for clean, athletic, smiley. She sent dirty, tired and paunchy. R.S.V.P «yes» to the Michael Kors party...

Данные упражнения студенты также могут проверить самостоятельно, включив русские субтитры.

III. Задание на развитие навыков письменной речи: написание сочинения по обсуждаемой теме.

1) **Writing activity. Work in small groups or in pairs. Answer the following questions about friendship and best friends and discuss them. Write an essay "Friendship in our life".**

2) **Write the description of two main characters Miranda Priestly and Andrea Sachs, using the words from the film and the plan below:**

- a) appearance
- b) character
- c) professional skills

IV. На заключительном этапе материал из видеофильмов используется для создания проектов и презентаций.

1. **What do you know about hydraulic fracturing? Make a PP presentation to tell your group about.**

2. **Here are some interesting facts about the Royal family. Scan the information, choose the most interesting fact and make a Power Point presentation. Show it to the group.**

– The Queen of England is known as Queen Elizabeth II because she is named after her mother whose name was also Elizabeth.

– The Queen celebrates her birthday twice a year. Her real birthday is the 21st April when she enjoys a private celebration. But there is also a public event in June called the Trooping of the Colours.

– Queen Elizabeth II served in the armed forces, and was the first female member of the family to do so.

Необходимо отметить, что в основном два последних вида заданий носят творческий характер и рассчитаны на значительную долю мыслительной самостоятельности.

Дополнительные задания (Follow-up), направленные на развитие навыков чтения, в основном рассчитаны на самостоятельную внеаудиторную работу студентов. Данные задания знакомят слушателей с форматом современных кинокритических статей, позволяют использовать различные клише, фразы в собственной критической статье по предлагаемым фильмам.

Эффективность использования электронных пособий и видеофильмов в рамках самостоятельной работы студентов по овладению иностранным языком очевидна и не вызывает сомнения. Использование видеоматериалов является необходимым и исключительно важным вспомогательным средством в обучении английскому языку.

Оно расценивается как «вспомогательное средство», так как не может и не должно заменять преподавателя или учебник. Однако без такого вспомогательного средства невозможен современный педагогический процесс.

Видеофильм значительно повышает эффективность обучения, обеспечивает возможность зрительного и слухового восприятия, что способствует лучшему запоминанию языкового материала. Видеозапись может легко включаться в учебный процесс с его конкретными условиями и задачами, выступая в качестве источника информации и средства, позволяющего развивать и совершенствовать умения и навыки иностранной речи, используя весь спектр невербальной информации.

Проникновение видео в практику обучения, признание его наряду с компьютером самым перспективным средством обучения объясняется еще и тем, что оно обладает рядом преимуществ по сравнению с другими видами учебного материала, главным образом это неограниченные возможности использования наглядности. Следует отметить, что во время показа видеоматериалов происходит большая концентрация внимания студентов на учебном материале, наблюдается большая направленность и избирательность процесса усвоения, чем на обычном занятии.

Практика показывает, что самостоятельная работа студентов по иностранному языку способствует формированию следующих исследовательских умений:

- самостоятельный поиск информации для научных исследований;
- составление тестов докладов и тезисов выступлений на студенческих научных конференциях и круглых столах;
- реферативный обзор иноязычных материалов и публикаций при самостоятельном чтении газет, журналов и интернет-ресурсов для получения информации;
- использование интернет-ресурсов для получения информации [3].

Учитывая вышесказанное, к педагогическим и методическим условиям, определяющим эффективность планирования и организации самостоятельной работы студентов по иностранному языку, можно отнести следующие:

- адекватное соотношение объема аудиторной и внеаудиторной работы студентов;
- применение современных средств и методов обучения иностранному языку;
- соответствие содержания учебных материалов современному состоянию науки и техники;
- методически выдержанная организация учебных материалов и наличие четких рекомендаций по их выполнению;
- наличие материально-технической базы в виде специализированных аудиторий и технических средств обучения;
- высокая степень готовности и заинтересованности преподавателя иностранного языка в использовании в учебном процессе современных средств информационных и образовательных технологий для создания гибких, актуальных учебно-методических материалов [8].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Анисимова Е.Е.* Подпись как компонент креолизованного текста // Коммуникативная лингвистика: Сб. науч. тр. – М.: МГЛУ, 1997. – С. 31.
2. *Борщева В.В., Григорян Я.Г.* Развитие учебной автономии студентов в процессе изучения иностранного языка в неязыковом вузе // Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова. Сер. Педагогика и психология. – 2014. – № 1. – С. 43-48.
3. *Иванова С.Г.* Организация самостоятельной работы студентов по иностранному языку // Теория и практика общественного развития. – 2013. – № 5. – С. 143-147.
4. *Лотман Ю.М.* Об искусстве. – СПб.: Искусство-СПб, 1998. – 704 с.

5. *Медведева Н.Е.* Языковой контроль как способ и метод обучения // Вестник Московского университета. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2009. – № 1. – С. 15-22.
6. *Минькова Е.Н.* Разработка мультимедийного учебно-методического пособия в рамках преподавания курса английского языка «Практикум по культуре речевого общения» [Электронный ресурс]. Режим доступа: distance.ffl.msu.ru/cdo/conf08/rep/Minkova.doc
7. *Рябова М.Э.* Мультимедийные технологии в самостоятельной работе студентов при обучении иностранным языкам // Интеграция образования. – Саранск, 2008. – № 2. – С. 24-30.
8. *Сидоренко Т.В.* Самостоятельная работа студентов технического вуза в профессионально ориентированном обучении иностранному языку: условия оптимизации // Вестник ТГПУ. – Томск, 2010. – Вып. 1 (91). – С. 127-130.
9. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* The Devil Wears Prada: Student`s Book: Учеб.-метод. пособие. – Самара: Самар. гос. техн.ун-т, 2010. – 68 с.
10. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* The Devil Wears Prada: Teacher`s Book: Учеб.-метод. пособие. – Самара: Самар. гос. техн. ун-т, 2010. – 72 с.
11. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* Cars: Student`s Book (Тачки: книга для студента): Современный технический английский на материале видеофильма. – Самара: СамГТУ, 2011. – 112 с.
12. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* Cars: Teacher`s Book (Тачки: книга для преподавателя): Современный технический английский на материале видеофильма. – Самара: СамГТУ, 2011. – 117 с.
13. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* Cars 2: Course Book: Современный технический английский на материале видеофильма. – Самара: СамГТУ, 2013. – 133 с.

Поступила в редакцию 12.11.2014;
в окончательном варианте 12.11.2014

UDC 378.14 **ESP STUDENTS' SELF-STUDY**

I.Y. Sukhanova

Samara State Technical University
244, Molodogvardeiskaya Str., Samara, 443100
E-mail: irina_pt2001@mail.ru

ESP students' self-study is an important problem of modern education and methodology of teaching foreign languages. The author introduces requirements necessary for improving effective ESP students self-study activity, shares some experience of using original movies and e-textbooks as a means of ESP students self-study work and presents various types of self-study tasks for students.

According to the state educational standards of higher education a modern specialist should do self-study, using modern educational and information technologies, understand the diversity of social, cultural, ethnic, religious values and differences, know ways and means of cultural communication.

The main goal of our study is to create the concept of ESP students' self-study work. Achieving this we can accomplish a number of pedagogical tasks. The conclusions are proved by numerous examples.

We would like to emphasize that using original movies is very important for this purpose. It is also necessary to create electronic course -books based on technical vocabulary and cross-cultural material.

Key words: *ESP, students' self-study, e-textbook, authentic movie.*

Original article submitted 12.11.2014;
revision submitted 12.11.2014

Irina Y. Sukhanova (PhD), Associate professor, the department of foreign languages.